

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
СУМСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ АГРАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Кафедра іноземних мов

ЗАТВЕРДЖУЮ

Завідувач кафедри іноземних мов

« 26 » _____ 06 _____ 2020 р.



Т.І. Ключкова

РОБОЧА НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА (СИЛАБУС)
ІНОЗЕМНА МОВА ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ ДЛЯ
АСПРАНТІВ (НІМЕЦЬКА МОВА)

Спеціальність: усі спеціальності, за якими здійснюється підготовка здобувачів на III рівні вищої освіти

Освітня програма: усі освітні програми, що реалізуються на III рівні вищої освіти

Освітній ступінь

доктор філософії

2020-2021 навчальний рік

Робоча програма з дисципліни «Іноземна мова за професійним спрямуванням для аспірантів (німецька мова)» для студентів усіх спеціальностей, що навчаються на III рівні вищої освіти

Розробник: кандидат педагогічних наук, доцент  **Кобжев О.М.**


Робочу програму схвалено на засіданні кафедри іноземних мов
Протокол №17 від «15» червня 2020 року

Завідувач кафедри іноземних мов  **(Ключкова Т.І.)**

Погоджено:

Гарант освітньої програми _____ (_____)

Завідувач аспірантури та докторантури  (І.В. Лозинська)

Методист відділу якості,
ліцензування та акредитації / зав. від  (І.Д. Скляр)

Зареєстровано в електронній базі: дата: 02.07.2020 р.

© СНАУ, 2020 рік

© Кобжев О.М., 2020 рік

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 4	<u>Галузі знань:</u> Усі галузі знань, за якими здійснюється підготовка на III рівні вищої освіти	Обов'язкова	
Модулів - 2	<u>Спеціальність:</u> Усі галузі знань, за якими здійснюється підготовка на III рівні вищої освіти	Рік підготовки:	
Змістових модулів: 4		2020-2021	
		Курс	
		1	
		Семестр	
Загальна кількість годин – 120		1,2	
		Лекції	
		Практичні, семінарські	
		48 (24+24)	
		Лабораторні	
		Самостійна робота	
		72 (36+36)	
		Індивідуальні завдання:	
		-	
		Вид контролю:	
		іспит	

Примітка:

Частка годин аудиторних занять для денної форми навчання – 50%, частка годин самостійної та індивідуальної роботи для денної форми навчання – 50 %.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою навчальної дисципліни є забезпечити формування і розвиток здатності особи до іншомовної комунікативної дослідницько-інноваційної діяльності, що передбачає ефективне використання писемної та усної комунікації іноземною мовою у науково-дослідній та професійній практиці.

Завдання: у результаті вивчення навчальної дисципліни «**Іноземна мова за професійним спрямуванням (німецька мова)**» здобувач освіти повинен опанувати компетентності:

- здатність на основі концептуальних методологічних знань здійснювати аналіз педагогічних явищ, процесів, конструювати нові цілісні знання, ідеї, розв'язувати комплексні проблеми в науково-дослідницькій діяльності з урахуванням національного та світового досвіду.

- здатність обґрунтовувати культурно-антропологічні смисли та ідеї Європи, питання інтеркультурної комунікації та антропологічного виміру мультикультуризму, а також національних традицій у контекстах глобалізації та становлення культури суспільства знань;

- здатність використовувати в дослідницькій/професійній діяльності провідні засади корпоративної етики, принципи академічної доброчесності, прийняті світовим науковим співтовариством;

- здатність спілкуватися іноземною мовою в конкретній професійній/фаховій сфері з урахуванням особливостей використання професійної/фахової лексики, демонструючи граматичну правильність, лексичний діапазон і соціолінгвістичну відповідність власного діалогічного мовлення;

- здатність сприймати й обробляти новітню фахову інформацію з наукових джерел українською/іноземними мовами, вилучати інформацію з різних писемних джерел, узагальнювати її та робити аргументований виклад у зв'язній формі під час апробації результатів дослідження;

- здатність організовувати суб'єкт-суб'єктну взаємодію учасників освітнього процесу з дотриманням професійної етики, підтримувати позитивні міжособистісні стосунки в студентському колективі, формувати корпоративну культуру ЗВО.

Результати навчання: здобувачі третього рівня вищої освіти здатні:

- застосовувати філософські принципи, поняття й категорії для обґрунтування методологічних засад, визначення соціокультурних чинників авторського дослідження;

- вести діалог і полілог на засадах корпоративної етики наукового співтовариства;

- продемонструвати знання лексичних, граматичних, стилістичних і структурних особливостей української та іншомовної наукової літератури, знання граматичних структур, що є необхідними для адекватного вираження відповідних ідей і понять в авторських наукових текстах (усно та письмово);

- застосовувати термінологію галузі наукового дослідження, виконувати письмовий переклад і письмовий анотаційний переклад текстів з відповідної галузі науки з дотриманням наукової етики;

володіти типовими для наукової комунікації лексико-синтаксичними моделями української та іноземних мов;

диференціювати різні типи наукових текстів і структурувати їх відповідно до чинних міжнародних стандартів.

Робочу навчальну програму складено на основі Програми курсу для підготовки аспірантів і пошукачів до кандидатського іспиту, затвердженої Вченою радою Сумського національного аграрного університету «01» липня 2014 р., протокол № 11.

3. ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ.

Осінній семестр

Тема 1. Wissenschaftliches Schreiben. Wie schreibt man wissenschaftlich?

Тема 2. Die Schritte im Schreibprozess. Das Zeitmanagement.

Themenfindung. Kontrolle und Schlussredaktion. Überarbeitung und Korrektur.

Тема 3. Überblick zum Forschungsstand. Stoffsammlung und Quellenarbeit.

Тема 4. Wissenschaftliche Methoden, Material.

Тема 5. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Titelblatt (Deckblatt).

Inhaltverzeichnis – Gliederung der Arbeit.

Тема 6. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten.

Sperrvermerk in der Doktorarbeit. Abstrakt.

Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Einleitung.

Тема 7. Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Hauptteil. Fazit.

Весняний семестр

Тема 8. Ergebnisse. Diskussion. Bewertung und Interpretation der Ergebnisse vor dem Hintergrund des bisherigen Forschungsstandes.

Тема 9. Schreiben eines wissenschaftlichen Artikels. Aufbau eines wissenschaftlichen Artikels. Verlauf der Artikelbegutachtung.

Тема 10. Die Kriterien des wissenschaftlichen Arbeitens.

Тема 11. Präsentation der Studie auf der Konferenz. Leitfaden zur Erstellung von wissenschaftlichen Präsentationen

Тема 12. Der Umgang mit fremdem Wissen. Plagiatsverbot. Welche Techniken gibt es, um Plagiat zu vermeiden?

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Осінній семестр

Назви тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		лк	пр	лаб	інд	с.р.		лк	пр	лаб	інд	с.р.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 1												
Змістовий модуль 1.												
Тема 1. Wissenschaftliches Schreiben. Wie schreibt man wissenschaftlich?	10		4			6						
Тема 2. Die Schritte im Schreibprozess. Das Zeitmanagement. Themenfindung. Kontrolle und Schlussredaktion. Überarbeitung und Korrektur.	10		4	-	-	6	-	-	-	-	-	-
Тема 3. Überblick zum Forschungsstand. Stoffsammlung und Quellenarbeit.	10		4			6	-	-	-	-	-	-
Усього годин за змістовий модуль 1	30		12			18						
Змістовий модуль 2												
Тема 4. Wissenschaftliche Methoden, Material.	8	-	2	-	-	6	-	-	-	-	-	-
Тема 5. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Titelblatt (Deckblatt). Inhaltverzeichnis – Gliederung der Arbeit.	6	-	2	-	-	4	-	-	-	-	-	-

Тема 6. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Sperrvermerk in der Doktorarbeit. Abstrakt. Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Einleitung.	8		4			4						
Тема 7. Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Hauptteil. Fazit.	8		4			4						
Усього годин за змістовий модуль 2	30		12			18						
Усього годин	60		24			36						

5. Весняний семестр

Назви тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		лк	пр	лаб	інд	с.р.		лк	пр	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Модуль 2												
Змістовий модуль 3.												
Тема 8. Ergebnisse. Diskussion. Bewertung und Interpretation der Ergebnisse vor dem Hintergrund des bisherigen Forschungsstandes	10		4			6						

Тема 9. Schreiben eines wissenschaftlichen Artikels. Aufbau eines wissenschaftlichen Artikels. Verlauf der Artikelbegutachtung.	10		4			6						
Тема 10. Die Kriterien des wissenschaftlichen Arbeitens.	10		4			6						
Усього годин за змістовий модуль 3	30		12			18						
Змістовий модуль 4.												
Тема 11. Präsentation der Studie auf der Konferenz. Leitfaden zur Erstellung von wissenschaftlichen Präsentationen.	16		6			10						
Тема 12. Der Umgang mit fremdem Wissen. Plagiatsverbot. Welche Techniken gibt es, um Plagiat zu vermeiden?	14		6			8						
Усього годин за змістовий модуль 4	30		12	-		18	-	-	-	-	-	-
Усього годин	60		24	-		36	-	-	-	-	-	-
	120		60			60						

6. Теми та план практичних занять

Осінній семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (денна форма)	Кількість годин (заочна форма)
1	Тема 1. Wissenschaftliches Schreiben. Wie schreibt man wissenschaftlich?	2	-
2	Тема 2. Die Schritte im Schreibprozess. Das Zeitmanagement. Themenfindung. Kontrolle und Schlussredaktion. Überarbeitung und Korrektur.	4	-
3	Тема 3. Überblick zum Forschungsstand. Stoffsammlung und Quellenarbeit.	4	-
4	Тема 4. Wissenschaftliche Methoden, Material.	4	-
5	Тема 5. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Titelblatt (Deckblatt). Inhaltverzeichnis – Gliederung der Arbeit.	4	-
6	Тема 6. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Sperrvermerk in der Doktorarbeit. Abstrakt. Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Einleitung.	4	-
7	Тема 7. Der Aufbau wissenschaftlicher Arbeiten. Hauptteil. Fazit.	2	-
	Усього	24	-

Весняний семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (денна форма)	Кількість годин (заочна форма)
1	Тема 8. Ergebnisse. Diskussion. Bewertung und Interpretation der Ergebnisse vor dem Hintergrund des bisherigen Forschungsstandes.	4	-
2	Тема 9. Schreiben eines wissenschaftlichen Artikels. Aufbau eines wissenschaftlichen Artikels. Verlauf der Artikelbegutachtung.	6	-
3	Тема 10. Die Kriterien des wissenschaftlichen Arbeitens.	4	-
4	Тема 11. Präsentation der Studie auf der Konferenz. Leitfaden zur Erstellung von wissenschaftlichen Präsentationen.	6	-

5	Тема 12. Der Umgang mit fremdem Wissen. Plagiatsverbot. Welche Techniken gibt es, um Plagiat zu vermeiden?	4	-
	Усього	24	-

7. Самостійна робота
Осінній семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (денна форма)	Кількість годин (заочна форма)
1	Тема 1. Formale Bestandteile wissenschaftlicher Arbeiten. Vorwort und Vorbemerkung. Abbildungsverzeichnis, Symbolverzeichnis, Tabellenverzeichnis. Abkürzungsverzeichnis Literaturverzeichnis.	6	-
2	Тема 2. Der Sprachstil der wissenschaftliche Facharbeit. Wissenschaftlicher Stil und Terminologie. Die Sprachebene. Die Redesituation. Das Ideal der Unpersönlichkeit. Leserführung. Das Lesen von Fachliteratur.	8	-
3	Тема 3. Zitieren. Zitierfähigkeit. Zitierpflicht. Wörtliches Zitat. Fußnoten und Anmerkungen. Das Lesen von Fachliteratur.	6	-
4	Тема 4. Wissenschaftstheoretische Grundfragen und Grundbegriffe. Lesen: Auszüge aus der Arbeit eines Doktoranden.	8	-
5	Тема 5. Empirie. Keine Empirie ohne Theorie. Lesen: Auszüge aus der Arbeit eines Doktoranden. Das Lesen von Fachliteratur.	8	-
	Усього	36	-

Весняний семестр

№ з/п	Назва теми	Кількість годин (денна форма)	Кількість годин (заочна форма)

1	Тема 6. Textsorte und Textumfang als Strukturierungshilfe. Lesen: Auszüge aus der Arbeit eines Doktoranden. Das Lesen von Fachliteratur.	10	-
2	Тема 7. Beschreibung des experimentellen Verfahrens. Überprüfung eines wissenschaftlichen Artikels. Lesen: Auszüge aus der Arbeit eines Doktoranden. Das Lesen von Fachliteratur.	8	-
3	Тема 8. Grundprinzipien der Vortragsgestaltung. Lesen: Auszüge aus der Arbeit eines Doktoranden. Das Lesen von Fachliteratur.	10	-
4	Тема 9. Anhang: Projektphasen. Berichtsaufbau/ Gliederung. Beispiel für einen Berichtsaufbau. Beispiel für einen Bewertungsbogen. Das Lesen von Fachliteratur.	8	-
	Усього	36	-

8. Методи викладання та навчання, що використовуються у дисципліні

1. Методи навчання за джерелом знань:

1.1. *Словесні*: розповідь, пояснення, бесіда, робота з книгою (читання, переказ, виписування, складання плану, реферування).

1.2. *Наочні*: демонстрація, ілюстрація.

1.3. *Практичні*: практична робота

2. Методи навчання за характером логіки пізнання.

2.1. *Аналітичний.*

2.2. *Методи синтезу.*

3. Методи навчання за характером та рівнем самостійної розумової діяльності студентів.

3.1. *Проблемний* (чи проблемно-інформаційний)

3.2. *Частково-пошуковий (евристичний)*

3.3. *Репродуктивний*

3.4. *Пояснювально-демонстративний*

4. Активні методи навчання - використання технічних засобів навчання, мозкова атака, диспути, ділові та рольові ігри, ток-шоу, використання проблемних ситуацій, самооцінка знань, використання навчальних та контролюючих тестів.

5. Інтерактивні технології навчання - використання мультимедійних технологій, інтерактивної дошки та електронних таблиць, діалогове навчання

9. Методи контролю

1. Рейтинговий контроль за 100-бальною шкалою оцінювання ЄКТС

2. Проведення проміжного контролю протягом семестру (проміжна атестація)

3. Полікритеріальна оцінка поточної роботи студентів:

- рівень знань, продемонстрований на практичних заняттях;
- активність під час обговорення питань, що винесені на заняття;
- експрес-контроль під час аудиторних занять;
- самостійне опрацювання теми в цілому чи окремих питань;
- написання рефератів, есе, звітів;
- результати тестування;
- письмові завдання при проведенні контрольних робіт.

4. Пряме врахування у підсумковій оцінці виконання студентом індивідуального завдання: індивідуальне читання фахової літератури.

10. Критерії підсумкової оцінки знань

Читання та письмовий переклад тексту з незначними смисловими лексико-граматичними помилками за 45 хвилин:

«задовільно» (60 – 74 бал.) – 600 др. зн.;

«добре» (75 – 89 бал.) – 700 др. зн.;

«відмінно» (90–100 бал.) – 800 др. зн.

Письмове реферування тексту 1200 друкованих знаків за 10 хвилин:

«задовільно» (60 – 74 бал.) – 20% змісту;

«добре» (75 – 89 бал.) – 30% змісту;

«відмінно» (90–100 бал.) – 40% змісту.

Граматичний тест з 20 питань:

«задовільно» (60 – 74 бал.) – 8–13 правильних відповідей;

«добре» (75 – 89 бал.) – 14–17 правильних відповідей;

«відмінно» (90–100 бал.) – 18–20 правильних відповідей.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	
75-81	C		
69-74	D	задовільно	
60-68	E		
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
1-34	F	незадовільно з обов'язковим	не зараховано з обов'язковим

		повторним вивченням дисципліни	повторним вивченням дисципліни
--	--	-----------------------------------	-----------------------------------

12. Навчально-методична література

№	Вид	Назва
1.	Основна	<p>1. Berit Sandberg. Wissenschaftliches Arbeiten von Abbildung bis Zitat. Lehr- und Übungsbuch für Bachelor, Master und Promotion. Verlag: De Gruyter Oldenbourg Dez. 2016. 312 pp.</p> <p>2. Christian Lamker .Wie werden wissenschaftliche Arbeiten verfasst? Komplett überarbeitete Neufassung. Dortmund, Juni 2011.73pp.</p> <p>3.Helga Esselborn-Krumbiegel. Von der Idee zum Text: Eine Anleitung zum wissenschaftlichen Schreiben (German) Paperback 12 Jun. 2017.</p> <p>4. Leitfaden zur Erstellung einer wissenschaftlichen Arbeit. Am Fachgebiet Immobilienwirtschaft. Karlsruher Institut für Technologie. Stand: März 2015. 31pp.</p> <p>5.Lesław Cirko, Karin Pittner. Wissenschaftliches Schreiben interkulturell: Kontrastive Perspektiven. Peter Lang GmbH Internationaler Verlag der Wissenschaften. Berlin 2018. 297pp.</p> <p>6. Manuel Rene Theisen. Wissenschaftliches Arbeiten: Erfolgreich bei Bachelor- und Masterarbeit (German) Paperback 25 Sept. 2017.</p> <p>7. Martin Kornmeier. Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht: Für Bachelor, Master und Dissertation (German) Paperback 10 Sept. 2018.</p> <p>8. Wie schreibt man wissenschaftliche Arbeiten? Duden-Ratgeber. Dudenverlag Mannheim · Zürich. 2012. 209pp.</p> <p>9. Wissenschaftliche Arbeiten schreiben: Praktischer Leitfaden mit über 100 Software-Tipps (mitp Professional) (German) Perfect Paperback 4 Nov. 2019.</p> <p>10. Stefan Kühtz. Wissenschaftlich formulieren: Tipps und Textbausteine für Studium und Schule (German) Paperback 10 Sept. 2018.</p> <p>11. Ланге Аня. Наукове писемне мовлення у вищій школі (практичні поради): навчальний посібник. Суми: Сумський державний університет, 2020. 322 с.</p> <p>12. Статті з періодичних німецькомовних видань, література фахового спрямування.</p>
2.	Додаткова	<p>1. Фахові словники.</p> <p>2. Оригінальна література з фаху.</p> <p>3. Науково-популярна література.</p> <p><i>Інформаційні ресурси</i></p> <p>1.https://literaturkritik.de</p>

		<ol style="list-style-type: none">2. https://www.mentorium.de/wissenschaftliches-arbeiten/3. https://karrierebibel.de/wissenschaftliches-arbeiten/4. https://www.hf.uni-koeln.de.
--	--	---